

DIE FACHJUROREN DER HAUPTJURY DES DRESDNER LYRIKPREISES 2016

RADEK FRIDRICH, geboren 1968 in Děčín, ist Dichter, bildender Künstler, Übersetzer und Kritiker. Er studierte Bohemistik und Germanistik in Ústí nad Labem, wo er zwischenzeitlich als Hochschullehrer tätig war und an seiner Dissertation arbeitet. Seit Jahren organisiert er in seiner Heimatstadt Děčín das Literaturfestival „Zarafest“, 2013 übernahm er die Leitung der UKG Streetartgalerie. Die Gedichte des dreimaligen Finalisten des Dresdner Lyrikpreises wurden in eigenen Bänden publiziert und fanden Eingang in wichtige Anthologien tschechischer Lyrik sowie Zeitschriften. Zuletzt erschien sein Gedichtband „Krooa krooa“ (2011), welcher 2012 mit dem „Magnesia Litera“ Preis für Lyrik ausgezeichnet wurde und „Nebožky/Selige“ (zweisprachig, 2011). Die Texte Fridrichs erfahren eine vielfältige Übertragung ins Deutsche, Englische, Polnische, Bulgarische und Slowenische.

***RADEK FRIDRICH**, narozen v roce 1968 v Děčíně, je básník, výtvarný autodidakt, překladatel, recenzent. Vystudoval češtinu a němčinu v Ústí nad Labem, kde dlouhá léta vyučoval němčinu a nyní píše disertaci. V rodném Děčíně organizuje literární festival „Zarafest“, od roku 2013 převzal vedení galerie „UKG Streetartgalerie“. Básně trojnásobného finalisty Drážďanské ceny lyriky vyšly ve vlastních sbírkách a v různých časopisech a sbornících. Za básnickou sbírku „Krooa krooa“ (2011) dostal cenu Magnesia Litera 2012. Zatím poslední sbírkou bylo česko-německé vydání „Nebožky“ (2011). Fridrichovy texty byly přeloženy do němčiny, angličtiny, polštiny, bulharštiny a slovinštiny.*

URS HEFTRICH, geboren 1961, hat den Lehrstuhl für slavische Literaturwissenschaft an der Universität Heidelberg inne. Regelmäßig bespricht er slavische Literaturen in der Frankfurter Allgemeinen und Neuen Zürcher Zeitung. Monographien zum tschechischen Symbolismus, zur tschechischen Nietzsche-Rezeption, zu Nikolaj Gogol und zum NS-Genozid an den tschechischen und slowakischen Roma. Jüngste Publikationen: „Vladimír Holan. Gesammelte Werke“ (Carl Winter 2003ff.), „Höhlen tief im Wörterbuch. Tschechische Lyrik der letzten Jahrzehnte“ (DVA 2006), „Isaak Babel. Mein Taubenschlag. Sämtliche Erzählungen“ (Carl Hanser 2014), „Josef Čapek. Gedichte aus dem KZ“ (Arco 2016). Für seine Übersetzungen tschechischer Lyrik wurde er von TransStar Europa zum Übersetzer des Monats Oktober 2014 gewählt und 2016 mit der Karel Čapek Medaille ausgezeichnet.

***URS HEFTRICH**, narozen 1961, je profesorem slovanské literární vědy na univerzitě v Heidelbergu. Pravidelně píše o slovanských literaturách pro Frankfurter Allgemeine Zeitung a Neue Zürcher Zeitung. Je autorem čtyř monografií (o českém symbolismu, o recepci Nietzscheho v Čechách, o Nikolaji Gogolovi a o nacistické genocidě českých a slovenských Romů). Nejnovější publikace: „Sebrané spisy“ Vladimíra Holana (Carl Winter od r. 2003), „Höhlen tief im Wörterbuch. Tschechische Lyrik der letzten Jahrzehnte“ (DVA 2006), „Isaak Babel. Mein Taubenschlag. Sämtliche Erzählungen“ (Carl Hanser 2014), „Josef Čapek. Gedichte aus dem KZ“ (Arco 2016). Za svoje překlady české poezie získal titul překladatele měsíce v říjnu 2014 (TransStar Evropa) a Medaili Karla Čapka (2016).*

LEA SCHNEIDER lebt nach längeren Aufenthalten in China und Taiwan als freie Autorin und Übersetzerin in Berlin, wo sie mit dem Lyrikkollektiv G13 an Gedicht-Performances und Formaten des kollektiven Schreibens arbeitet. 2014 erschien ihr Debutband „Invasion rückwärts“ im Verlagshaus Berlin, 2016 das an der Grenze von Lyrik, Prosa und Bildender Kunst operierende E-Book „00“ (in Kooperation mit Tillmann Severin und Sebastian Severin) sowie die von ihr herausgegebene Anthologie „CHINABOX. Neue Lyrik aus der Volksrepublik“. Als Übersetzerin und Kuratorin chinesischer Gegenwartslyrik war sie u.a. für das poesiefestival berlin, lyrikline.org und die Bundeskulturstiftung tätig. 2014 wurde sie mit dem Dresdner Lyrikpreis ausgezeichnet.

LEA SCHNEIDER žije po delších pobytech v Číně a Tchaj-wanu jako spisovatelka a překladatelka na volné noze v Berlíně, kde pracuje se skupinou Lyrikkollektiv G13 na společných lyrických performancích a formátech kolektivního psaní. V r. 2014 vyšel její debut „Invaze pozpátku“ v nakladatelství Verlagshaus Berlin, v r. 2016 pak e-kniha „00“ (ve spolupráci s Tillmannem Severinem a Sebastianem Severinem), která se pohybuje mezi poezií, prózou a výtvarným uměním. Vydala antologii současné poezie z Číny „CHINABOX. Neue Lyrik aus der Volksrepublik“. Pracovala jako překladatelka a kutátorka čínské poezie pro festival poezie berlin, lyrikline.org a Kulturní nadaci Spolkové republiky. V r. 2014 získala Drážďanskou cenu lyriky.

OLGA STEHLÍKOVÁ, geboren 1977, ist Bohemistin und Linguistin und beschäftigt sich an der Prager Karls-Universität mit Neurolinguistik. Daneben ist sie als Verlags- und Zeitschriftenredakteurin, Herausgeberin und Literaturkritikerin vor allem tschechischer Gegenwartslyrik und –prosa tätig. So war sie u. a. Herausgeberin der Literaturzeitschrift Pandora, beteiligte sich an der Edition einer zweibändigen Anthologie tschechischer Lyrik und zeichnete gemeinsam mit dem Arbiter Litterarum Petr Hruška für die Redaktion des Jahrbuches „Die besten tschechischen Gedichte 2014“ verantwortlich. Ihre eigenen Gedichte publiziert sie in verschiedenen Quellen. Im Jahr 2014 erschien ihr erster Gedichtband „Wochen“ (Týdny), wofür sie im selben Jahr den bedeutendsten tschechischen Literaturpreis „Magnesia Litera“ in der Sparte Lyrik erhielt.

OLGA STEHLÍKOVÁ, narozena 1977, je bohemistka a lingvistka. Na Filosofické fakultě University Karlovy se zabývá neurolingvistikou, dále působí jako nakladatelská i časopisecká redaktorka a editorka a literární kritička, zaměřující se především na současnou českou poezii a prózu. Byla např. editorkou literární revue Pandora, podílela se jako jedna z editorek na dvoudílné antologii české poezie (Antologie české poezie I. díl, 1986-2006) a spolu s arbitrem Petrem Hruškou byla redaktorkou ročenky Nejlepší české básně 2014 nakl. Host. Básně publikovala např. v literárním almanachu on-line Wagon, v revue Pandora, časopisech Host, Tvar, H_aluze, Weles, Listy, Psí víno, Dobrá adresa ad. V r. 2014 vydalo nakl. Dauphin její básnický debut Týdny, který získal cenu Magnesia Litera za poezii 2014.